

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2016/00120]

21 DECEMBER 1998. — **Wet betreffende productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid. — Officiële coördinatie in het Duits. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 299 van 3 september 2009 moeten de volgende correcties in de Duitse tekst worden aangebracht :

— op bladzijde 60485 : in artikel 2, 2°, lees "Produkte" in plaats van "Erzeugnisse";

— op bladzijde 60485 : in artikel 2, 9°, lees "Verarbeitungsprodukt" in plaats van "Verarbeitungserzeugnis";

— op bladzijde 60487 : in artikel 2, 21°, lees "Produkten" in plaats van "Erzeugnissen".

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2016/00120]

21 DECEMBRE 1998. — **Loi relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé** Coordination officielle en langue allemande. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 299 du 3 septembre 2009 il y a lieu d'apporter les corrections suivantes dans le texte allemand :

— à la page 60485 : à l'article 2, 2°, lire "Produkte" au lieu de "Erzeugnisse";

— à la page 60485 : à l'article 2, 9°, lire "Verarbeitungsprodukt" au lieu de "Verarbeitungserzeugnis";

— à la page 60487 : à l'article 2, 21°, lire "Produkten" au lieu de "Erzeugnissen".

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2016/00120]

21. DEZEMBER 1998 — **Gesetz über Produktnormen zur Förderung umweltverträglicher Produktions- und Konsummuster und zum Schutz der Umwelt und der Gesundheit — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache — Erratum**

Im *Belgischen Staatsblatt* Nr. 299 vom 3. September 2009 müssen folgende Korrekturen angebracht werden:

— Seite 60485: In Artikel 2 Nr. 2 ist anstelle von "Erzeugnisse" "Produkte" zu lesen.

— Seite 60485: In Artikel 2 Nr. 9 ist anstelle von "Verarbeitungserzeugnis" "Verarbeitungsprodukt" zu lesen.

— Seite 60487: In Artikel 2 Nr. 21 ist anstelle von "Erzeugnissen" "Produkten" zu lesen.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2016/00123]

12 OKTOBER 2015. — **Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 12 oktober 2015 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (*Belgisch Staatsblad* van 4 november 2015).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2016/00123]

12 OCTOBRE 2015. — **Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 12 octobre 2015 modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (*Moniteur belge* du 4 novembre 2015).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2016/00123]

12. OKTOBER 2015 — **Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 12. Oktober 2015 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

12. OKTOBER 2015 — **Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, des Artikels 42 § 1 Absatz 1, ersetzt durch das Gesetz vom 8. Juli 2011, und § 4 Absatz 1, ersetzt durch das Gesetz vom 25. April 2007;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, des Artikels 50 § 2, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 7. Mai 2008 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 21. September 2011;

In der Erwägung der Stellungnahme des Allgemeinen geschäftsführenden Ausschusses für das Sozialstatut der Selbständigen vom 25. Juni 2015;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 29. Juni 2015;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 10. August 2015;